„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARAZON 13 DI NOVEMBER 1963 — No. 4791

MEHOR RECEPCION- MENOS ESTORBO DOBBEL FREQUENCIA

PROMER CU PASCO AINDA APARATO MODERNO DI TELEFOON ARUBA — CORSOW NA USO

ORANJESTAD, 13 nov. — Esun cu haci uso di e servicionan di coneccion di telefoon di Landsradiodienst den e tempo di Pascu y anja nobo venidero lo ripara cu e ta hanja coneccion mas rapido y un recepcion mas mihor. Esey lo ta e resultado di un aparato nobo cual awor ta worde instala na Aruba y Corsow. E gasto aki di Landsradio pa e renobamento, cual ta pa duna e clientenan un mihor servicio, ta mas cu 200.000 florin.

Algun tempo pasa ora cu un helicop er di Servicio di Aviacion di Marina Hulandes a pone un antena completo di transmision pida pa pida ariba e top di Hooiberg, esaki tabata un parti di e trabao cual ta tumando lugar pa Landsradiodienst. Ariba Hooiberg tin awor un antena di transmision y recepcion, mientras cu na un cuarto di baltura di e cerro tin un edificio chikito den cual un aparato nobo di recepcion y transmision cu transmision automatico a worde instala.

Gracias na e transmision automatico aki, por sosode awor cu asina cu e „transmisor" cual ta na uso hanja defecto, e transmisor di reserva ta cai aden, door di cual e posibilidad di tin un interupcion den e contacto telefonico cu exterior ta algo cu lo no sosode mas.

Philips

E transmisor nobo ta worde modula cu un aparato di Philips di 12 kanal, door di cual segun teoria di tur dos banda, 12 hende por papia na e mes un momento. Un di e tres ventabanan di mas importante di e aparato nobo ta, e aparato di modulacion cu ta completamente „transistorized", locual ta e di mas moderno cu por worde hanja na e momento ariba e tereno aki.

aparato nobo esaki ta bira entre 160 y 170 Mcl./sec. Esaki ta haci posibel cu loke ta worde transmiti por worde ricibi mas mihor y ta duna menos chens di tin estorbo. E yamadanan lo pasa perfectamente y interumpcion di e trafico telefonico pa motibu di mal recepcion y no tendemento lo no ta necesario mas despues cu e aparato nobo drenta uso. Philips a duna un garantia pa seguridad di uso di su transmisornan di casi 100 porciento.

Dobbel

Hacimento dobbel di e frequencia di e trafico telefonico cu 100 porciento ta e ultimo ventaha importante. Mientras cu awor unicamente un yamada por tuma lugar na e mes un tempo den cada direccion, lo bira asina cu ora e aparato nobo worde usa, dos yamada den cada direccion por tuma lugar na e mes un momento.

E otro ocho di e 12 kanalnan di e transmisor nobo, lo worde usa e.o. pa e trafico di telefoon cu otro lugarnan na exterior, manera Hulanda, Surnam, New York, Sint Maarten y Caracas, mientras cu un linja lo keda reserva pa yamadanan di trabao entre Aruba y Corsow na Radiodienst mes; un otro linja lo ta pa e trafico di telex y algun otro linjanan lo keda como reserva.

Na Corsow y Aruba e mesun transmisornan ta worde instala. Esun di Aruba ta bin parcialmente ariba Hooiberg y parcialmente den e oficina nobo di Land cu na e momento ta den construccion. E parti ariba Hooiberg ya ta cla, e parti den e oficina nobo tin di worde instala ainda. Ta worde spera cu por cuminza na fin di e luna aki ainda cu e testmento di e aparatonan. Specialmente pa esaki dos tecnico di Philips lo bin Antillas. Tambe worde spera cu e aparato nobo ta den uso promer cu e tempo di pascu yega y cantidad di hende kier haci yamada.

Manera nos a scribi aki riba, un di e 12 linjanan ta worde reserva pa e trafico di telex. Te awor tabata asina cu ocho linja di telex por a haci uso di e kanal aki, pero como cu e necesidad di mas kanalnan di telex a bira necesario entre Aruba y Corsow, lo bin un cambio di tal manera cu lo tin 12 coneccion di telex over di e kanal. Esaki lo bai costa Landsradiodienst un suma extra di 25.000 florin.

Esaki ta garantiza un mihor calidad di e yamadanan. Manera por ehemplo cu e aparato actual, na unda combersacion den cada direccion entre Aruba y Corsow, unicamente un yamada por tuma lugar na e mes un momento, ta necesario pa haci uso di e tal „aparato secreto", cual ta desforma loke ta worde bisa y cu ta reforme atrobe ora cu e worde ricibi, door di cual no ta posibel pa otro hende scucha un yamada, lo no ta necesario mas cu e aparato nobo, locual semper ta kita algo di e calidad.

Seguridad di uso ta grandi.

E di dos ventaha di e transmisor nobo ta cu e combersacion ta pasa mas duro y claro, gracias na e 12 kanalnan di e aparato. Na e momento e yamadanan ta worde transmiti over di un frecuencia di 76 Mcl. cu e a-

GEZAGHEBBER Y EQUIPO DI ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD, 13 november. — Awe mainta un gran cantidad di oficial y participantenan na e torneo anual di pesca internacional, cu e biaha aki ta tuma lugar na Bonaire y diahuebs atardi ta worde inaugura oficialmente aja, a sali. Cu KLM a sali awe mainta na prome lugar Gezaghebber O.S. Henriquez, cu durante henter e torneo lo keda Bonaire pa asina personalmente anima e participantenan Arubano.

Ademas a sali cu e mesun avion e tres tiradonan di pisca cu ta forma e equipo oficial di Aruba, esta: srs. Martin Bislin, Epifanio Ras y Josef Muensterhoff. Tambe ta bai e torneo seniores Michael Kuiperi y Edwin de Cuba, ambos como miembro di e Arubaanse Speervis Comite, esun prome ademas den su puesto como hefe di Oficina di Turismo.

Diahuebs lo sali tambe e equipo inoficial di Aruba, completamente di sponsor pa A.S.V., cu ta consisti di seniores Buchi Muyale, P. Sweetnam y W. Marchena.

Entretantu tambe diferente yatenan Arubano lo participa den e encuentronan di „trolling". Ya a sali ayera „Corsair" di senjor Angel Dirksz y e boto di senjor Mike Hagedoorn. Ademas a sali avera nochi „Tradewinds" e barcu di senjores Albertico y Jossy Arends.

E torneo cu ta worde inaugura diahuebs, lo cuminza te diabierne, ora cu e tiradonan di pisca ta bai den awa. Tin dos dia pa pisca: Diabierne y diasabra. E entregamentu oficial di e copa lo tuma lugar segun ta ser spera diadomingo.

EDIFICIO DI MASON MESTER WORDE KITA

ORANJESTAD, 13 november. — En relacion cu e plannan pa cambia e caminda grandi di San Nicolas pa Oranjestad, cual cambio lo bini banda di Caribe Club pa corre tras di aeropuerto y lo sali atrobe banda di Pos Chikito of Balashi riba e caminda actual, e edificio di mason cu ta situa entre aeropuerto y Club Caribe mester worde kita.

En cambio gobierno lo construi un edificio nobo na Pos Chikito. Ora cu esaki a ser destaja avera publicamente e siguiente inscripcionnan a worde nota:

Marcial Tromp	f56.830.—
Petrona & Croes	f58.460.—
Bouwmaatschappij Aruba	f58.895.—
Isidro Lopez	f59.500.—
Futura	f59.740.—
Bouwbedrijf Phoenix	f59.950.—

E contrato a keda pendiente.

COPA DI CANASTA ENTREGA

ORANJESTAD, 13 november. — Riba invitacion di Arubaanse Canasta Bond a tuma lugar na cas di famia Samy un anochi di canasta di tur e clubnan afilia. Na final di e anochi e entregamentu di e copa a tuma lugar na SAS, e ganador di e competitie 1963. SAS a gana e copa 1963 y ademas por a keda pa semper cu e copa di 1962.



Empleadonan di Lago responsabel pa e programanan di seguridad fuera-di-trabao, y di relaciones publicas, ta worde mustra dilanti di e film truck cual, cu un generador portabel di electricidad, lo hiba e programanan na cualkier lugar ariba e isla. E promer presentacion lo ta awe, 13 di november, na Cadushi Largo. Mustra, robez pa drechi, ta S. Luydens, B. R. Arends, L. Geerman, J. B. Opdyke, J. J. R. Beaujon, S. Geerman, W. Brinkman, O. Antonette y E. M. O'Brien, consehero di seguridad.

Relaciones Publicos di Lago lo usa film truck

SEROE COLORADO, 12 nov. — E programanan di seguridad fuera-di-trabao y e presentacionnan di film di relaciones publicas bao auspicio di Lago lo tin un presentacion atrobe diarazon anochi, dia 13 di november. E biaha aki, e programanan di film lo worde presenta for di un truck blanco grandi, specialmente drecha pa hiba mensahenan y filmnan di seguridad y petroleo na e publico di Aruba, sin haci caso di e localidad.

E film truck, cual tin e insignia cora, blanco y blauw di Esso, y e simbolo di seguridad berde y blanco, tin un generador portabel di electricidad instala y equipo pa sonido y film, cual lo haci posibel cu su operador, senjor S. Luydens di Departamento di Relaciones Publicas, por mustra filmnan den cualkier lugar habri ariba e isla.

E promer lugar lo ta Cadushi Largo, banda oeste di Daimari. E programa di awe nochi, cual lo cuminza pa 7.30'or, lo consisti di un film, „Switzerland", na color y un film di seguridad, „Seguridad tur Caminda, tur ora". Orador di seguridad lo ta Fred Christiaan. Publico ta cordialmente invita pa atende e presentacion.

Lugarnan unda e film truck lo worde usa ta worde selecta en adelante door di senjor Luydens, y lo cubri un parti generoso di e poblacion di e isla.

E film truck lo bishita cuatro lugar pa luna. Despues di e presentacion na Cadushi Largo awe nochi, e truck lo bai na Avo. West Punt y den e becindario di Bubali-Tanki Flip.

E mensahe di seguridad fuera-di-trabao ta worde duna hunto cu e presentacion di filmnan door di cualkier di e oradores di e oficina cu ta consisti di senjor Christiaan, senjor Luydens y B. R. Arends, L. Geerman, J.B. Opdyke, J.J.R. Beaujon, S. Geerman, W. Brinkman, O. Antonette, T. Figaroa, I.V.A. Mendes, H.R.E. Ecury y senjorita L.T.I. Ecury. Tur ta empleadonan di Lago.

NOS REPORTER PA TORNEO DI PESCA

Pa duna nos lectornan un relato di prome man di e prestacionnan di e participantenan Arubano na e torneo di pesca internacional, cual ta ser inaugura diahuebs atardi na Bonaire, nos reporter Ricardo Engelen lo sali diahuebs mainta pa e isla di flamingo, pa duna un relato di tur loke e ta mira y experiencia aya pa e lectornan di Arubaanse Courant (cu ta bira mas y mas mehor). E ta hasi e viahe di ida y vuelta cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e piloto Eddy Ruiz. Esaki ta e promer biaha cu Arubaanse Courant ta laga un propio miembro di redaccion cubri un evento pafor di Aruba. Nos ta spera di por hasi esey mas biaha. Tambe nos ta spera cu lo ta posibel pa Ricardo Engelen conta e victoria di e equipo Arubano cu portret y letra.

Directiva

I.C.A. TA CUMINSA CU ESGRIMA

ORANJESTAD, 13 november. — Indische Club di Aruba awor a establese su tercer sub-departamento. Despues cu un grupo di tennis y un di canasta a keda establese, a cuminza awor cu formamento di un grupo di esgrima.

Como cu ICA no por paga un propio maestro di esgrima e miembronan a worde conseha pa tuma les serca e club „Beau Geste" aki.

Entretantu dia 16 di e luna aki un fiesta „Foe Yong Hai" lo tuma lugar pa e miembronan den e cunucu di senjor Bezems.

Durante e fiesta aki alavez nan kier inaugura e bar mas grandi y e „Gedek Paggar" nobo, cua a worde construi den orden liber pa seniores Paul Samy, Remy Scheffer, Riet van der Smitte, Van Strien, Gil Gilbert, Jan Groot, Alberts y Henk Ahlers. Dia 30 di e luna aki un anochi di nassi lo tuma lugar na cas di famia Van der Smitte na Tibor di e Nassifonds. Algun dia pasa senjor Smitte a worde agrega como comisario encarga cu e organizacion central na e directiva di ICA.

ASESINATO MISTERIOSO NA GINEBRA

GINEBRA, 13 nov. — Un empleado di un oficina internacional na Ginebra, e Cubano Fernando Alvarez di 30 anja, awe a worde contra morto den su cas. A resulta cu e ta asesina probablemente pa un punia.

Banda die cadaver nan a hanja scherfnan di botternan y glasnan. Ta parse cu nan a comete e asesinato diadomingo mainta tempran. Amigonan di Alvarez a avisa polis avera mainta ora cu e Cubano no a parse na oficina caminda e ta traha.

E victima tabata un soltero y ta biba foi un anja caba na Ginebra. Polis no kier a bisa unda Alvarez tabata traha. Un vocero die delegacion permanente di Cuba na Ginebra a participa cu e delegacion no tabata sa cu tabata biba un Fernando Alvarez na Ginebra. Tampoco ambtenaarnan den servicio di Nacionnan Uni por a duna mas informacionnan.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 13 nov. — Un banda di cua dos muher bohen ta forma parti, a mata na un asalto riba un hospital na Barquisimeto den noordwest di Venezuela tres polis.

Na liberacion di un parlamentario extremista foi un hospital na Caracas door di ocho persona mascara a muri dos polis.

Un polis a keda seriamente herida. E ocho personanan mascara ta miembro di e ehercito arma di liberacion. E parlamentario a keda 4 dia pasa arest a caminda el a ser herida.

Ehercito Venezolano a participa cu na un batalla den e terreno montanjoso a muri un lider die movimentu di oposicion y tres miembro di oposicion a keda herida mientras ocho ta presu.

INDONESIA TA USA AVION MERICANO

WASHINGTON, 13 nov. — Un miembro republicano di Camara Mericano di delegadonan Oliver Bolton, a participa di a fende di fuente di dedigno, cu Indonesia ta usa avionnan di transportacion di tuna fabrica na Merca pa benta militar y provisionnan den teritorio di frontera banda di Noord Borneo, cu ta forma parti di federacion di Malesia. Oliver a bisa, cu e ta referi 10 avion die type Lockheed C-130 cu nan a manda Indonesia na anja 1961. Segun e ministerio di exterior na Washington a duna 5 siman pasa ainda permitnan di exportacion pa partinan pe avionnan di transport aki. El a puntra nasikiko Merca a duna e permitnan aki.



Ultimamente a keda estableci „Asociacion Teatro Arubano" (A.T.A.) cual lo ta un organa cu e proposito pa stimulacion di e arte di comedia en general. E asociacion aki a worde estableci ariba e initiativa di e grupo di comedia Mascaruba. Aki nos ta mira e grupo cu diasabra atardi a reuni den Trocadero Restaurant pa efectua e acto di firmamento pa duna e asociacion un estatu legal. Di robez pa drechi nos ta mira Oslin Boekhoudt (tesorero di A.T.A.), Piet Eelvelt (lider artistico) E. Vrolijk (secr.), mr. C. W. J. J. Heufke, notario cu a prepara e acto alavez miembro di directiva di A.T.A., D. Tromp (pres.) y R. Lopez-Henriquez (vice-presidente). Fuera di e personanan aki a tuma parti den e directiva di A.T.A., sr. Hubert O. Booi como miembro di directiva, mientras cu un persona di parti di B.C. lo worde nombra pa tuma parti tambe den e directiva. E directiva di A.T.A. ta yen di plannan, di cual entre otro esun cu nan ta trahando duro ariba dje na e momento ta pa traha un teatro na aire liber na Santa Cruz. Asina leeuw cu nos a worde informa ya cierto personanan a duna nan apoyo financieramente y technicamente.

MINISTER DI SURNAM A SALI PA HULANDA

SHIPHOL, 13 nov. — Ayera tardi laat e minister di husticia y polis di e gabinete cu a caba di retira na Surnam, dr. Rambaran Mishre a yega Schiphol for di Paramaribo.

El a participa, cu e partido di premier Pengel den e gobierno acho no kier desea di coopera cu e partido progresivo Surnamenio pero cu parse cu premier Pengel ta dispuesto si pa acepta algun cambio den e proposicion di Bauxiet cu gobierno a haci.

E minister ta na Hulanda pa asisti na celebracion di 150 ania di reinado. Gobierno Hulandes a invita algun miembro di gobierno di Surnam pa asisti na e celebracion ey.



Un otro evento cu a tuma lugar diasabra anochi ultimo na San Nicolas tabata esun na Netherlands Windward Islands Welfare Association Club, caminda e Isla'ribenjonan na nos isla a recorda e hecho cu 470 onja pasa e islanan aki a worde descubri. Tabatin un programa di canto, baile, poesia y actuacion di gruponan folklorico. Aki nos ta mira un di e gruponan cu a percura pa e musica pa e bailenan tipico di Islanan Ariba.

CHAUFFEUR „OPPASSER" RIBA SU BAAS

SAN FRANCISCO, 13 nov. — E chauffeur dje millonario Mericano Harry Wright, a wordu indica na un pronunciacion justicial, como „oppasser" di su hefe, locual kier men di prome luga cu e mester tene hista riba esaki su propiedad.

Contra un recompensa mensual di un mil dollar, e chauffeur mester sorru, cu e millonario no gasta mas cu dos mil dollar pa luna.



Diasabra mainta a yega for di Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways dos grupo cu a bin pasa algun dia na Aruba. Aki tabata trata di „Umpire Tours" y „Mediavilla Group", cual tabata forma un total di 91 persona. E grupo aki a bolbe pa Puerto Rico atrobe dialuna anochi. Di e mes un gruponan aki ta worde spera dia 26 di e luna aki un total di 106 persona. Aki nos ta mira e momento cu e grupo cu a caba di yega aeropuerto ta subi bus cu io transporta nan pa Aruba Caribbean Hotel-Casino caminda nan a keda.

DESPUES DJE DESASTRE DI MINA NA HAPON

TOKIO, 12 nov. — Gobierno Hapones a dicidi pa paga mas lihe posibel pago di danjo y perhuicio na e heridonan y na familianan dje 452 minero, cu a perde nan bida na e explosion den mina na Omoetu. Minister di Trabou a calcula e gastonan total riba 620 millon jen (mas o menos 3.1 millon florin). Tin 470 persona seriamente herida y 8 tin heridanan levé.

Papa Pablo, entre tantu a manda condolencia pa familianan dje mineronan cu a muri. El a manda tambe un suma grandi, cu e intencion pa laga parti esaki pa familianan dje 163 personanan cu a muri na e desgracia di ferroviaria riba e linea Tokio—Osaka.

Loke ta referi e desgracia di ferroviaria, cu tabatin serca di Soeroemi, un comision di investigacion, a bisa cu a causa e desgracia un wagon di un trein di mercancias yen cu a bolter, y a worde lastra pa un trein di pasahero cu tabata pasa. Ambos trein a sali for di riel. Despues un otro trein di pasahero a corre bin dal den esakinan.

Ayera mainta nan a hania den e mina azota na Omoeta riba e isla Hapones K'oesjoe, tres morto mas, cu cual e cantidad di morto a subi te na 451. Te ainda dos cien homber ta busca posible sobrevivientenan. Directiva dje mina a laga sa cu por dura un luna prome cu e mina por traha completamente atrobe.

BRINGAMENTUNAN NA PERU

LIMA, 13 nov. — Na momento cu Victor Raul Haya de la Torre fundador dje partido Aprista tabata tene un lezing pa estudiantenan nan a benta un Molotovcocktail riba universidad di Trujillo. E explosion no a causa ningun victima pero tabatin un bringamentu serio entre partidario y adversarionan di su partido caminda tabatin varios herido.

Cumpleanjos

Dia 8 di november a cumpli 6 anja hobencita Glenda Croes, felicitacion ta bini di mama Agnes, tata Marcial, ruman Haime, weio y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su amiguitanan y amiguitonan di school.

— x —

Awe dia 13 di november ta cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Annie Dijkhoff, felicitacion ta bini di Aurora Farro, Alexander Luydens, Carmen Goeloe y especialmente di nieuwe hell drivers, y nieuwe tender bird boys y demas famia.

RUSONAN TA ARESTA PROFESOR MERICANO

MOSCU, 13 november. — E ministerio Ruso di asuntunan exterior a pone embahada Mericano na conocimentu di arestacion di profesor Fred Barghoorn, un experto Mericano riba tereno di Rusia pa motibu di spionahe.

Profesor Barghoorn ta uni ne Universidad Yale, y ta permanese na Rusia cu un visum di turista, cu tabata valido pa un luna. Ya caba el a bishita Rusia varios biaha. Segun ministerio Ruso a participa e embahada, nan a arestele foi algun dia pasa. Nan no kier a duna mas informacion. Segun un vocero dje embahada profesor Barghoorn a worde mira pa di ultimo biaha dia 21 di october durante un concierto di un orquesta Mericano na Tiflis, capital di Republica Georgie.

Algun anja pasa profesor Barghoorn tabata forma parti dje staf di embahada na Moscu, segun vocero dje departamento di asuntunan di prensa a participa. E ultimo anjanan a condena e comerciante Britanico Wijnne pa motibu di spionahe pa ocho anja den prison, mientras un cumplise Ruso a worde semete na pena di morto. Despues dje proceso aki nan a declara she'e Ingles y 5 Mericano persona non-grata.

ATROBE ROBO DI JOYAS NA NEW YORK

NE WYORK, 13 nov. — Tres homber arma a bisa di ta inspector di polis, y a penetra dialuna na New York den cas di un comerciante di joyas. Nan a horta pa un balor di 30.000 dollar y a hui cu nan.

CONTROL SEGUN INSTRUCCION OCCIDENTAL

BERLIN, 13 nov. — Un columna Mericano di 13 vehiculo y 54 militar a pasa ayera mainta e puesto Ruso di control Babelsberg, ne banda Berlines dje gran auopista di Berlin pa Alemania Occidental. Un vocero dje directiva militar Mericano na Berlin a bisa, cu e control dje Rusonan a dura un ora, y a tuma luga segun instruccionnan stipula pe aliadonan occidental.

DEMOSTRACION NA KASJMIER

JAMMOE, 13 nov. — Mas di noventa hende a worde herida ayera ora cu Hindustaninan derecho den un demostracion contra gobierno a hanja nan den un choke cu polis.

Miembronan di e partido di oposicion a benta e escolta di e promer minister, kende tabata na caminda pa Jammoe, cu piedra.

Cada anja den e tempu aki e cede di e gobierno ta worde traslada di Srinagar pa Jammoe.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Kiko bo ta bai haci? Mira Estrellita.
2. Con ta posibel cu Cisco ta pensa ariba amor, siendo cu tabatin un asesinato.
3. (Despues) Kiko bo a descubri? Un camarero a mira e dos hombernan!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Esaki ta keda mi masha bon, lo mi cumpra nan, kiko?
2. Esaki ta e prome paar cu bo ta pas. Bo no k'er pas binti of trinta mas?
3. No, mi ta gusta esakinan.
4. Ki cos tan stranjo ta ocurri.





Diasabra anochi tabatin un grandioso show di moda y peluquera na Club Bonaireano na ocasion cu e club aki a cumpli su di siete anja di existencia. Aki nos ta mira algun di e modelonan cu a tuma parti den e show exitoso. Na robez Kay Luckhoe, centro Gina Bota y drechi Sandra Fong.

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN AIRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „A R U B A A N S E C O U R A N T", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „K A N N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „A R U B A A N S E C O U R A N T", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „A R U B A A N S E C O U R A N T", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „A R U B A A N S E C O U R A N T", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.



Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehempio, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

CONCESIONNAN DI ZETA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 nov. — Segundo minister Mericano di Asuntunan Exterior, Averell Harriman no a logra cambia su intento pa laga renuncia e proposicion Argentino di gobierno pa concesionnan di zeta na empresanan particular.

Asina a ser anuncia di circulonan gubernamental bon informa. Segun funcionarionan nan a proclama e siman aki anulacion dje concesionnan. Ta trata - mayoria parti di invertieionnan Mericano, cu nan ta calcula riba sumanan di entre dos cien y cuater cien millon dollar. Harriman a papia cu president Arturo Illia y algun di su ministernan.

Segun noticianan den prensa di Argentina, senjor Harriman a ninga pa firma un declaracion comun den cual ta para cu e ta acepta e medida como actuacion soberano di Argentina, (si nan paga pa e danjo) por renuncia tur contratonan foi 1955, cu excepcion di esun cu e compania di zeta di estado a sera cu sub contratistanan.

E empresanan relaciona ta Standard Oil Company, of New Yersey (Esso), Pan American Argetina International, Standard Oil Company of Indiana, Tenessee Argentine — un parti di Tennessee Gas Transmission Company — Cities Service Oil Company, Union Company, Continental Oil Company, Marathon Petroleum Argentina, Shell dj e grupo di Shell, Eni Concern Italiano y e dos empresanan di Argentina Astra y Cadipsa.

EL A PAPIA DURANTE 24 ORA

GRANADA, 13 nov. — Un hoben Spanjo, Francis Dumont, a presta pa papia 24 ora y 45 minuut tras di otro. El a cuminza, como colaborador di un tombola caritativo na Granada, diadomingo atardi 5'or y a serra su boca dialuna tramerdia pa cuartu pa seis. Dumont tabata stop de bes en cuando durante 15 segundo pa bebe algu, principalmente punch, di cual el a bebe caba 17 glas. Algun docter y verpleegster tabata tenele den bista.

MUTACIONNAN SERCA K.L.M.

DEN HAAG, 13 nov. — En relacion cu un publicacion den un corant di anochi (Parool), president director di K.L.M. mr. Albarada a participa lo siguiente.

1. Segun e recien decisionnan referiendo mutacionnan den K.L.M., publica dia prome di november pasa, e reglanan valido pa esaki a wordu tuma pa henter e directiva en deliberacion cu instancianan cu ta tene vigilancia, entre otro e colegio di delegadonan y conseho di comisarionan.

2. Directiva tin contacto continuo cu representantenan di personal, tantu cu sindicatonan como cu e organisacionnan categoral, y lo continua trata tur e facettenan cu tin den sector social cu atencion.

Gobierno a pidi mr. Gieben pa trata pa trese e puntonan di bista di e miembronan di directiva di K.L.M. den e kestion mas cerca otro. Mr. Gieben tabata ex secretario general di trafico y waterstaat y comisario delega di K.L.M.

TRUPANAN MERICANO TA KEDA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 13 nov. — E minister di defensa di Alemania Occidental Von Hassel a participa na un reunion cu e fraccion di Bondsdag di e democraatnan Christian, cu a resulta foi deliberacionnan cu e tabatin algun dia pasa cu e segundo minister Mericanonan di asuntunan exterior Ball y Bundy, cu Merca lo cumpli cu nan obligasionnan militar pa cu republica federal. Apesar dje operacion „Big Lift", nan lo no mishi cu e forza di combate di trupanan Mericano na Alemania occidental.

Gobierno Mericano si tin idea, pa yama bek e trupanan di ravitallacion di 40.000 homber cu na anja 1961 a orde manda Europa en relacion cu e crisis Berlines.

STIPULACION DI ENLACE MATRIMONIAL REAL

ATHENA, 13 nov. — E enlace matrimonial entre e principe heredero Griego Contantino y princesa Annemarie di Dinamarca, lo tuma luga dia 30 di agosto di 1964. Seguna ser anuncia dialuna anochi den un comunicado dje casa real Griego.

Princesa Annemarie ta cumpli e dia aki 18 anja. E anja aki mes e pareha Griego hunto cu e pareha Danes lo anuncia fecha di casamentu. E comunicado ta bisa tambe cu tur otro noticianan tocante e casamentu tabata solamente rumornan irresponsabel y ta desmenti esaki categoricamente.

IGLESIA CATOLICO Y HUDIONAN

BEIROET, 13 nov. — Den un comentario riba e documento cu concilio eucumenico a saca ultimamente tocante relacion entre iglesia catolica y e Hudionan un corant cu ta sali na Beiroet Al Nahar a scribi, cu nan ta considera e documento como un introduccion pa reconocimentu oficial di Vaticano door di Israel.

E obispu Jordanes, monsegneur Nemet Samaa, representante na Amman di e patriarcha latino di Jerusalem, a declara na prensa cu den nomber dje patriarchado el a manda un mensahe pa Papa Pablo den cual e ta desea cu iglesia catolica den tur obsecio lo no acerca e Hudionan door di duna su apoyo na estado Israel, persecudor y atacador dje Arabiernan.

AGENDA

CINE

Diarazon 13 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Badman's Territory" all 8.30 p.m.: „The Greenage Summer" 18 j
RIALTO 8 p.m. „El Mil Amores" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „No Love for Johnny" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** tel. 1081-1160
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoevan**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 13 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Tó 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antilianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

IMPORTACION DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 13 nov. — Gobierno di Guyana Ingles a participa di ta dispuesto pa duna permitnan di importacion pa mercancias foi paisnan dje bloke comunista. Minister di Comercio y Industria Hubbarda, a bisa cu nan kier pone un fin na e stipulacionnan di restriccion, cu foi segunda guerra mundial ta valido pa un cierto cantidad di mercancias.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu bolereo
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macurisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 13 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 13 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio lector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DESEO PA BO AMOR

— 11 —

E ta tuma Jacinta den su brazanan y ta sunch'e riba su boca, riba su boca suave, cu ta entrega su mes asina facil bao di presion di su boca.

Un sentimentu inexplicable di felicidad ta pasa den e curpa di e homber. Pa prome biaha e anhelo profundo a worde cumpli, pa prome biaha e ta sunchi Jacinta, e criatura angelical y caluroso. E no ta pensa mas awor, cu e sunchi aki ta destina pa un otro persona, un hende cu ta drumi friu y morto den suela di Brasil. E no ta pensa cu e ta un ladron y un ganjador y bao di nomber di su propio ruman ta podera di su derechonan, e ta sinti solamente e carinjo inmenso, cu e sunchi i Jacinta a sp'erta den su curazon.

—Porfin! Jacinta ta murmura, y su wowonan ta hira scur. Tabata basta tempu, Frank. Mi lo no por a spera mas. Bo no tin mag di lagami mi so mas, Frank.

—Mi a scirbi ho, Jacinta, e ta contesta. Su voz ta scur, su movecionnan ta nervioso y inkietu. Mi lo tuma mi maletanan liher.

—E auto ta para pafor, Frank. E ta waak'e i ariba te abao. Casi no por reconoce bo mas Frank. Imagina bo, cu ora mi a mira bo mi a kere cu ta Eugenio bo tabata. Pero boso tabata parse otro masha.

—Si, e pober Eugenio, e ta contesta, mientras cu e ta cana cu na cada man un maleta banda di Jacinta pa e salida. Tabata un sla duru, ora e accidente a pasa.

—Bo ta verkoud, Frank, Jacinta ta bisa preocupa. Bo ta hees. Esey sigur ta bini di e cambio di clima.

—Si, ta teribel calor aja, Eugenio ta splica. Compara cu esey Europa ta un paraiso. El a pone su maletanan abao y ta busca su kaarchi cu e ta entrega na e empleado di stacion. Jacinta ta warda cu un sonriza. E ta constata cu Frank ta hopi exita.

—Si, e selva di Brasil no ta muchu bon pa salu di hende, e ta hari. E calor ta traha ariba bo nervio, y e suceso cu Eugenio e ora e viahe y no na ultimo lugar.... e ta para, manera e tin miedu pa sigui.

Jacinta ta tira un wowo tentadora riba dje y ta mustra su dientenan blancu manera perla.

—Sigui, Frank! e ta puntra. Bo kier a bisa algu mas?

Su cara tin un seriedad desespera riba dje.

—Si, e ta bisa porfin. Mi kier a bisa cu ta e exitacion pa ta na cas atrobe.

—Y serca mi, Frank....

—Si, e ta sacudi pura. Si naturalmente, esey tambe....

El a pone su maletanan den e baul di e auto y ta dren'a banda di Jacinta awor. Cu siguranza esaki ta cuminza corre. Eugen'o ta waak e di banda. Mi Dios — den cua aventura el a hinka su mes awor. El a imagina su mes tur cos, hopi mas facil. Cada palabra, cu e ta bisa, cada gesto, cu e ta haci — tur cos den cierto sentido ta un parti di costumber di e matrimonio entre Frank y Jacinta. Tur caminda tin trampanan poni pa su enganjo, pa worde descubri.

Jacinta tin su bista riba e trafico tenso di e ciudad. Su perfil ta clasico, nunca Eugenio a mira un muher mas bunita ainda.

Ainda Jacinta ta mire pa su esposo legitimo Frank. Tambe serca dje su bista a worde bruha pa e emocion di e regreso. Pero con lo ta den futuro? Den e kietud y trankilidad di su cas cu tambe lo ta cas di Eugenio. Eynan lo tin mil y un cos cu e no conoce y cu cua e lo mester custumbra den secreto. Cuantu trampa falsu no tin poni pe aja?

Awor ta laat! E mester sigui riba e caminda cu el a tuma, e mester pasa den e confusion, te na su fin of te na su felicidad total.

Pero e no ta kere mas den e felicidad aki. Henter su existencia lo worde domina pa e tension insoportable, su bida lo ta jen di peligronan scondi.

—Bo ta asina ketu, Frank, e voz di Jacinta ta kibra e silencio. Bo tin hamber?

—Si, esey tambe, e ta contesta cu alegria fingi.

—Pa kiko, Frank? e kier a sa.

—Carbonada, webu, salada, un botter di bon binja, e ta bisa.

Jacinta ta hala su cehanan ariba. Su cara ta mustra poco impaciente.

—Eseynan Alma a prepara tur, mi ta supone, e ta bisa. Quizas mi a haci e pregunta robez. No hamber pa algu, pero hamber pa ken?

E ta cuminza hari duru, un poco duru dimas.

—No laga nos papia di cosnan natural! e ta opina.

—Mi no tabatin mag di papia un anja largu riba esey, Jacinta ta contesta.

—Esey ta serio! e ta bisa seriamente. An'o nos tin hopi di haci bon.

Na lugar di contesta Jacinta ta caricia cu su dedenan riba su frente. Manera candela e calor di su man ta pasa den Eugenio su curpa. E lo kier a bisa algu, algu masha carinioso, confidencial, intimo, algu cu un homber ta bisa su amada, pero e ta sinti un obstaculo invencible, e tin miedu cu cada palabra cu e ta bisa por traicione.

Tambe un factor mas importante el a lubida. Esey ta e voz di su consenshi. E voz aki no por worde domina apesar cu e ta haci esfuerzo pa no scuch'e.

Jacinta a jega den e caja di nan cas. E auto ta corre ketu den e caja y despues ta para dilanti di e villa.

E porta di cas ta habri. Alma ta sali cu e cria. Jacinta ta keda sinta tras di e stuur, e motor ta sende ainda. Eugenio ta sali afor. Alma ta jega serca. Su cara bieuw ta mustra un sonrisa carinjoso.

—Bon dia profesor! e ta bisa. Bon cu bo a regresa.

—Bon dia, Eugenio ta cuminda y ta dune man. Tambe e cria e ta duna man.

—Frank, bai dilanti numa, mi ta pone e auto den garashi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Asuntonan personal ta bao di aspectonan favorable. Si tin problemanan di amor y matrimonio bo por soluciona eseynan facil.

TAURUS
21 April — 20 Mei



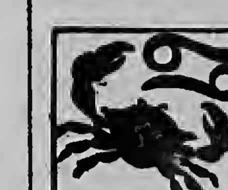
Bo ta gana hopi door di tene bo mes poco atras y warda kiko otronan ta haci y trata pa provecha di esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Influencia di bo amigunan ta basta grandi awor. Sali y busca mas tantu contactonan, sigur'amente algu lo sali afor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mehor aspectonan di awe ta riba tereno di negoshi. Den bida priva por tin algun dificultadnan chikitu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tene un bista riba e banda economico di bo asuntonan, pasobra bo ta ricibi noticianan cu ta falsu y por costa bo placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Haci algu pa aumenta bo entradanan. Tin aspectonan di chensnan door di extra trabao y extension di bo relacionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Haci algu pa mehora bo relacionnan bao di aspectonan actual. No exita bo mes ora nan ta huzga bo malu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Sernan querri por exigi hopi di bo: no laga nan tene bo for di bo debernan y no haci cos cu bo no por responde pa nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo tin un deseo fuerte pa libertad y tratamentu di asuntunan priva. No laga bo debernan keda atras door di esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tin mehor aspectonan pa asuntunan di cas y problemanan. Bo tin hopi influencia den bo propio circulo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Por bira un dia hopi ocupa, den cual bo relacionnan cu otronan ta hunga un papel importante. Bo por tuma decisionnan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



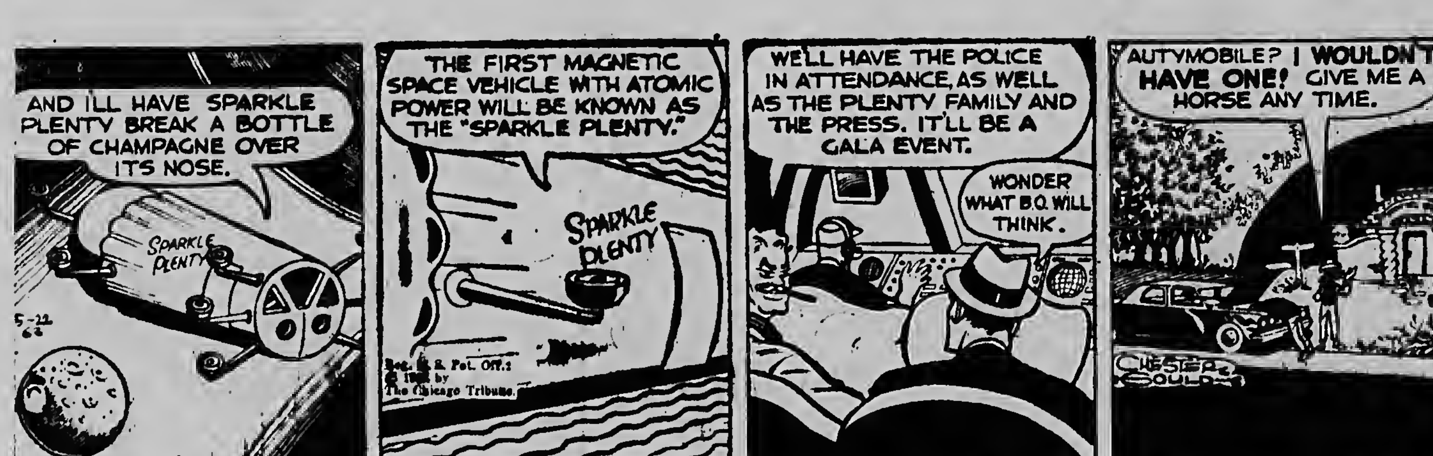
No hinka bo mes den asuntunan cu no ta muchu cla. No actua muchu liher y investiga tur cos bon prome. anochi ta bon pa studia.

HUELGA NA RAFINADERIANAN DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 13 nov. — Personal di tur rafinaderianan Brazileiro di zeta a cuminza un huelga mei anochi. Nan a haci esaki foi solidaridad cu e empleadonan di un rafinaderia na Sao Paulo cu tambe ta huelga.

DICK TRACY

1. Y mi lo laga Sparkle Plenty, kibra un botter di Champagna riba su nanishi.
2. E prome vehiculo magnetico di espacio cu forsa atomico, lo worde conoci como Sprakle Plenty.
3. Nos lo tin e polis presente mescos cu tur e familianan y e hendenan di prensa. Lo bira un anochi di gala. Mi ta curioso kiko B.O. lo pensa.
4. Automobile? Ami lo no kier tin uno! Duna mi un cabai ki ora cu ta.



RIP KIRBY

1. Dianan ariba lamar.
2. Ningun pirata na bista. Rip a pasa pa ridiculo? Si no pasa pa ridiculo lo ta lamentable, Julia.
3. Pero ja ta pasando mensahenan misterioso door di e aire tropical.



BUCHI ROBEZ

